叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新员工(new Hire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新员工(New Hire)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
This etext was produced from the September 1953 issue of Galaxy Science Fiction .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 九月 - 问题 的 星系 科学 小说 .

这篇电子文本摘自 1953 年 9 月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[njuː] ['haɪə(r)]
NEW HIRE
新的 聘请

新员工

[baɪ] [deɪv] ['draɪˌfʊs]
By DAVE DRYFOOS
经过 戴夫 干粮

作者：戴夫·德莱福斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by BALBALIS
插图 经过 -

插图作者：巴尔巴利斯

['veri] ['ædmərəb(ə)l] [ruːl] : ['nevə(r)][duː; də] [tə'mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] !
Very admirable rule : Never do tomorrow what you can put off until after the age of forty !
非常 令人钦佩的 规则 : 绝不 做 明天 什么 你 能 放 离开 直到 后 这 年龄 的 四十 !

非常值得称道的原则：永远不要在明天做那些你能推迟到四十岁以后做的事情！

[ˌen 'iː] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ə'weɪkənər] : [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'læbərət] [ɪts] ['hʊkʌp] , [mə'ləʊdiəs] [ɪts]['mjuːzɪk] ,
ne thing about an electronic awakener : no matter how elaborate its hookup , melodious its music ,
ne 事物 关于 一个 电子的 唤醒者 : 不 事情 如何 精心制作的 它是 挂钩 , 悦耳动听 它是 音乐 ,

电子唤醒器有一点是共通的：无论它的连接多么复杂，音乐多么悦耳动听，

[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪts] [ə'naʊnst] [rɪ'maɪndəz] ,
and important its announced reminders ,
和 重要的 它是 宣布 提醒 ,

以及其发布的重要提醒，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .
when it goes on in the morning you can always turn it off again .
什么时候 它 去 在 在 这 早晨 你 能 总是 转动 它 离开 再次 .

如果早上启动了，你可以随时把它关掉。

['bɔzwəl]['dʌbljuː] . [bʌdʒ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli] [ðæt] .
Boswell W . Budge always did exactly that .
博斯韦尔 W . 预算 总是 做过 确切地 那 .

博斯韦尔·W·巴奇总是这样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [wʌnz] [kidz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But there's no turning off one's kids , and thus , on the most important morning of his life ,
但 有 不 转弯 离开 一个人的孩子们 , 和 因此 , 在 这 最多 重要的 早晨 的 他的 生活 ,

但是，你不可能让孩子安静下来，因此，在他生命中最重要的一天早晨，

['februəri] - , - , [bɑːzi] [ə'rəʊz] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['prɒmptli] [æt; ət] - .
February 30 , 2054 , Bozzy arose , much against his will , promptly at 0800 .
二月 - , - , 博兹 出现 , 很多 反对 他的 将要 , 及时 在 - .

2054 年 2 月 30 日，博兹很不情愿地在早上 8 点准时起床。

[hɪz; ɪz] ['səʊfi] , [eɪt] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] , ['mɪəli] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] .
His Sophie , eight and ladylike , merely shook the bed with a disdainful gesture .
他的 苏菲 , 八 和 淑女 , 仅仅 摇晃 这 床 和 一个 轻蔑的 手势 .

他八岁的女儿索菲举止优雅，只是不屑地摇了摇床。

[bʌt; bət] ['haʊəd] , [sɪks] , ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [klaɪmd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn] - ['stʌmək] .
But Howard , six , masculine , and athletic , climbed right up and sat on Bozzy's stomach .
但 霍华德 , 六 , 男性 , 和 运动 , 攀登 正确的 向上 和 卫星 在 - 胃 .

但六岁的霍华德，体格健壮，运动能力强，径直爬上去，坐在了博兹的肚子上。

['beɪbi] [rælf] , [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][smaɪl] , [geɪv] [bɑːzi] [ə; eɪ][bɪg] [kɪs] , [ænd; ənd] [bɑːzi] [ðʌs] [ʃeəd] [ðə; ði][gəʊld] ,
Baby Ralph , of the golden smile , gave Bozzy a big kiss , and Bozzy thus shared the gold ,
婴儿 拉尔夫 , 的 这 金的 微笑 , 给予 博兹 一个 大的 吻 , 和 博兹 因此 共享 这 金子 ,

小拉尔夫有着灿烂的笑容，他给了博兹一个大大的吻，博兹也因此分享了黄金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eg] .
which was egg .
哪个 曾是 蛋 .

那是鸡蛋。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [send] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] ?
" Did your mother send you in here ?
" 做过 你的 母亲 发送 你 在 这里 ?

“是你妈妈把你送来的吗？”

" [bɑːzi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['geɪzɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] .
" Bozzy demanded , gazing suspiciously around with one eye open .
" 博兹 要求 , 凝视 可疑地 大约 和 一 眼睛 打开 .

“博兹问道，他睁开一只眼睛，狐疑地环顾四周。”

" [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['səʊfi] ['ɑːnsə(r)d] .
" We came because we love you , " Sophie answered .
" 我们 来了 因为 我们 爱 你 , " 苏菲 回答 .

“我们来是因为我们爱你，”苏菲回答道。

[ðæt] ['əʊpənd] - ['ʌðə(r)] [aɪ] .

That opened Bozzy's other eye .

那 打开 - 其他 眼睛 .

这让博兹的另一只眼睛也睁开了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Thank you , dear , " he said .

" 感谢 你 , 亲爱的 , " 他 说 .

“谢谢你，亲爱的，”他说。

" [jʊr; jər] ['veri] [swiːt] [ɔː(r)] ['veri] ['klevə(r)] .

" You're very sweet or very clever .

" 你是 非常 甜的 或者 非常 聪明的 .

你很可爱或者很聪明。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [kəʊks] ['haʊəd] [ɒf] [maɪ] ['stʌmək] — "

Now if you'll coax Howard off my stomach — "

现在 如果 你会 哄 霍华德 离开 我的 胃 — "

现在，如果你能哄霍华德从我肚子上下来——”

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəuks] , " ['haʊəd] [ə'naʊnst] , ['slaɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvəz] .

" I don't have to be coaxed , " Howard announced , sliding to the floor with all the covers .

" 我 不 有 到 是 哄骗 , " 霍华德 宣布 , 滑动 到 这 地面 和 全部 这 封面 .

“我不用人哄，”霍华德宣布道，然后带着所有的被子滑到地板上。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [juː; jʊ][dʒʌst]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] , ['dædi] .

" From now on , you just order me , Daddy .

" 从 现在 在 , 你 只是 命令 我 , 爸爸 .

“从现在开始，你只要命令我，爸爸。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['siːniə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .

Because you'll be a Senior Citizen tomorrow .

因为 你会 是 一个 高级的 公民 明天 .

因为你明天就要成为老年人了。

" [bɑːzi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] .

" Bozzy didn't want to think of that just then .

" 博兹 没有 想 到 思考 的 那 只是 然后 .

“博兹当时不想去想这件事。”

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][aɪm][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

" Tell your mother I'm up , " he said .

" 告诉 你的 母亲 我是 向上 , " 他 说 .

“告诉你妈妈我起来了，”他说。

" [ænd; ənd][get] [aʊt][səʊ][ai][kæn; kən] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] .

" And get out so I can bathe and dress .

" 和 得到 出去 所以 我 能 洗澡 和 裙子 .

“然后出去，让我洗澡穿衣服。”

" ['səʊfi] [mɪnst] , ['haʊəd] [ræn] , [rælf] ['tɔdl] .

" Sophie minced , Howard ran , Ralph toddled .

" 苏菲 剁碎 , 霍华德 跑 , 拉尔夫 蹒跚学步 .

索菲迈着小碎步，霍华德跑着，拉尔夫蹒跚而行。

[bɑːzi] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [mæn] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [æt; ət][sɪks] [fiːt] [tuː] ,

Bozzy rose , a pudgy man slightly under average height at six feet two ,

博兹 玫瑰 , 一个 胖乎乎的 男人 轻微地 在下面 平均的 高度 在 六 脚 二 ,

博兹·罗斯，一个身材矮胖、身高略低于平均水平的男人，身高六英尺二英寸。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .
with blue eyes and thinning brown hair .
和 蓝色的 眼睛 和 稀疏 棕色的 头发 .

蓝眼睛，棕色头发稀疏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] , [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [əʊld] .
He was exactly thirty - nine years , eleven months , and twenty - nine days old .
他 曾是 确切地 三十 - 九 年 , 十一 几个月 , 和 二十 - 九 天 老的 .

他当时正好39岁11个月零29天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And that was the point .
和 那 曾是 这 观点 .

这就是关键所在。

[æt; ət] ['fɔːti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
At forty , he would have to go to work .
在 四十 , 他 会 有 到 去 到 工作 .

到了四十岁，他就得去工作了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒb] - ['teɪkɪŋ] .
This was his day for job - taking .
这 曾是 他的 天 为了 工作 - 采取 .

今天是他找工作的日子。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He dreaded it .
他 令人恐惧的 它 .

他很害怕。

[iː][pʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['serɪmənɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
e put the coming ceremonies out of his mind and concentrated on his
e 放 这 未来 仪式 出去 的 他的 头脑 和 集中 在 他的
[ˌsuːpə'sɒnɪk] [bæθ.bɑːθ] ,
supersonic bath ,
超音速 洗澡 ,

他把即将到来的仪式抛诸脑后，专注于他的超音速浴。

[ðə; ði] [dɪ'pɪlətri] [kriːm] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
the depilatory cream , the color of his outer clothing .
这 脱毛剂 奶油 , 这 颜色 的 他的 外 衣服 .

脱毛膏的颜色，他外衣的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]['plæstɪk]
It took time to achieve the right shade of purple in the bathroom plastic
它 采取 时间 到 达到 这 正确的 阴影 的 紫色的 在 这 浴室 塑料
- [dɪ'spensə(r)] ,
- dispenser ,
- 自动售货机 ,

花了好长时间才调出浴室塑料分配器上合适的紫色色调。

[bʌt; bət][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][pɔː(r)] , [sə'lɪdɪfaɪ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [ʃiːt] - [laɪk][rəʊb][rɪ'kwaɪəd]
but no time at all to pour , solidify , and cut the sheet - like robe required
但 不 时间 在 全部 到 倒 , 固化 , 和 切 这 床单 - 喜欢 长袍 必需的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

但是根本没有时间去浇注、凝固和裁剪出场合所需的片状长袍。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
In it , he was the sensation of the breakfast room ,
在 它 , 他 曾是 这 感觉 的 这 早餐 房间 ,

在片中，他成了早餐室里的焦点。

['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːd][ɪn] [sprɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .
handsome as a male bird in spring plumage .
英俊的 作为 一个 男性 鸟 在 春天 羽毛 .

俊美得像春天换了羽毛的雄鸟。

[keɪt] , [hɪz; ɪz]['slendə(r)][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Kate , his slender wife , who had been up and at work for an hour ,
凯特 , 他的 苗条 妻子 , WHO 有 到过 向上 和 在 工作 为了 一个 小时 ,

凯特，他身材苗条的妻子，已经起床工作一个小时了。

[lʊkt] [mɒθ] - ['iːt(ə)n][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][nest][hæd; həd] [biːn] [laɪnd] [wɪð]
looked moth - eaten by comparison , as if their nest had been lined with
看起来 蛾 - 吃 经过 比较 , 作为 如果 他们的 巢 有 到过 衬里 和
[hɜː(r); hə(r)] [plʌkt] - [aʊt] [daʊn] .
her plucked - out down .
她 拨弦 - 出去 向下 .

相比之下，她的巢穴看起来就像被虫蛀过一样，仿佛他们的巢穴是用她拔下来的绒毛铺成的。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ə'træktɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [keɪt] , " [bɑːzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" You look very attractive this morning , Kate , " Bozzy told her .
" 你 看 非常 吸引人的 这 早晨 , 凯特 , " 博兹 讲述 她 .

"凯特，你今天早上看起来非常漂亮,"博兹对她说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ekstrə] - [wɔːm] [kɪs] .
He gave her an extra - warm kiss .
他 给予 她 一个 额外的 - 温暖的 吻 .

他给了她一个格外热烈的吻。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['gælənt] [tə'deɪ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" Quite the gallant today , aren't we ?
" 相当 这 英勇 今天 , 不是 我们 ?

"今天我们真是英勇无畏啊，不是吗？"

[dʒʌst][biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɒn][taɪm] [tə'deɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Just be sure you're on time today , darling .
只是 是 当然 你是 在 时间 今天 , 亲爱的 .

亲爱的，今天一定要准时到哦。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['prɒmptnəs] .
Remember what Mr . Frewne had to say about promptness .
记住 什么 先生 . - 有 到 说 关于 迅速 .

记住弗鲁恩先生关于准时性的那番话。

" - .
" Frewne .
" - .

弗鲁恩。

[ðæt] [ˌəʊvərɪn'fleɪtɪd]['wɪndbæg] .
That overinflated windbag .
那 过度膨胀 空谈者 .

那个过度膨胀的风袋。

[ðə; ði][əʊ'biːsəti] [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [bɒs] .
The obesity who was about to become his boss .
这 肥胖 WHO 曾是 关于 到 变得 他的 老板 .

那个即将成为他老板的肥胖者。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Without having worked a day in his life ,
没有 拥有 工作 一个 天 在 他的 生活 ,

他一生从未工作过一天，

[bɑːzi] [faʊnd] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɒs] .
Bozzy found he hated the idea of having a boss .
博兹 成立 他 憎恨 这 主意 的 拥有 一个 老板 .

博兹发现自己讨厌有老板这种感觉。

" [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] .
" Let's think of something pleasant , " he grunted , and thought of breakfast .
" 我们来吧 思考 的 某物 令人愉快的 , " 他 哼哼 , 和 想法 的 早餐 .

"咱们想想开心的事吧,"他咕哝道，然后想到了早餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He took his place at the table .
他 采取 他的 地方 在 这 桌子 .

他走到桌边坐下。

[keɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] , [səʊ] [keɪt] [sɜːvd] , [waɪl] [ðə; ði] [kidz] ,
Kate and the kids had already eaten , so Kate served , while the kids ,
凯特 和 这 孩子们 有 已经 吃 , 所以 凯特 服务 , 尽管 这 孩子们 ,

凯特和孩子们已经吃过了，所以由凯特来盛菜，而孩子们……

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['vɪtəmɪn] [pɪl] ,
attracted by his finery , stood off and watched him swallow a vitamin pill ,
吸引 经过 他的 服饰 , 站立 离开 和 观看 他 吞 一个 维他命 丸 ,

被他华丽的装扮所吸引，站在一旁看着他吞下一颗维生素片。

[ə; eɪ] ['θaɪrɔɪd] [pɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deksɪˌdrɪn] [pɪl] .
a thyroid pill , and a Dexedrine pill .
一个 甲状腺 丸 , 和 一个 右旋安非他明 丸 .

一片甲状腺药片和一片右旋安非他明药片。

['sɒləmli] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [θriː] [egz] [keɪt] [brɔːt] .
Solemnly , he opened the three eggs Kate brought .
庄严地 , 他 打开 这 三 鸡蛋 凯特 带来 .

他神情肃穆地打开了凯特带来的三个鸡蛋。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [tuː]
Each was guaranteed by her to have been irradiated for exactly two
每个 曾是 保证 经过 她 到 有 到过 辐照 为了 确切地 二
['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
minutes and fifty - five seconds ,
分钟 和 五十 - 五 秒 ,

她保证每块样品都接受了整整两分五十五秒的辐射照射。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['grəʊsə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz]
and guaranteed by the grocer to have been enriched by feeding the hens
和 保证 经过 这 杂货商 到 有 到过 富含 经过 喂养 这 母鸡
[θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][məʊld] .
three kinds of mold .
三 种类 的 模具 .

杂货店老板保证，这些鸡蛋是通过喂母鸡三种霉菌而制成的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][wʌn] [wen] ['səʊfi] [ɑːskt] ,
His mouth was full of the third and last one when Sophie asked ,
他的 嘴 曾是 满的 的 这 第三 和 最后的 一 什么时候 苏菲 问 ,

索菲问的时候，他嘴里还含着第三个也是最后一个词。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , ['dædi] ?
" Why do you have to go to work , Daddy ?
" 为什么 做 你 有 到 去 到 工作 , 爸爸 ?

“爸爸，你为什么要去上班？”

" [ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" The reminder choked him .
" 这 提醒 窒息 他 .

“这个提醒让他哽咽了。”

[gʌlp] , [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['hʌni] .
Gulping , he said , " To support us all , honey .
吞咽 , 他 说 , " 到 支持 我们 全部 , 蜂蜜 .

他咽了口唾沫，说道：“为了养活我们所有人，亲爱的。”

[maɪ]['penʃ(ə)n] [stɒps] [tə'mɒrəʊ] . "
My pension stops tomorrow . "
我的 养老金 停止 明天 . "

我的养老金明天就停发了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
but I read in a book where people used to go to work when they were young .
但 我 读 在 一个 书 在哪里 人们 用过的 到 去 到 工作 什么时候 他们 是 年轻的 .

但我曾在一本书里读到，以前人们年轻的时候就去工作。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] !
" He was tempted to say , " I am young !
" 他 曾是 受诱惑 到 说 , " 我 是 年轻的 !

他很想说：“我还年轻！”

" [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but thought better of it .
" 但 想法 更好的 的 它 .

但后来又改变了主意。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dɪə(r)] . "
" That was long ago , dear . "
" 那 曾是 长的 前 , 亲爱的 . "

“那是很久以前的事了，亲爱的。”

" [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] [ðen] ? "
" Were people different then ? "
" 是 人们 不同的 然后 ? "

“那时候的人们和现在不一样吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][sə'saɪəti][wɒz; wəz] .
" No , but society was .
" 不 , 但 社会 曾是 .

不，但社会是这样的。

['aʊə(r)]['siːniə(r)] ['sɪtəznz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['penʃən] [ɒf] , [waɪl] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [wɜːkt] .

Our Senior Citizens used to be pensioned off , while younger people worked .

我们的 高级的 公民 用过的 到 是 退休人员 离开 , 尽管 年轻 人们 工作 .

我们的老年人过去都领了养老金退休，而年轻人则继续工作。

[bʌt; bət] [wen] ['saɪəns] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] - [helθ] , [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒn] ['penʃnz] [ænd; ənd] ,

But when science improved the Seniors ' health , they got tired of sitting in corners on pensions and ,

但 什么时候 科学 改进 这 老年人 - 健康 , 他们 得到 疲劳的 的 坐着 在 角落 在 养老金 和 ,

但是，随着科学的进步，老年人的健康状况得到了改善，他们也厌倦了坐在角落里靠养老金度日。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] .

besides , a lot of them died soon after they stopped working .

除了 , 一个 很多 的 他们 死亡 很快 后 他们 停止 在职的 .

此外，他们中的许多人在停止工作后不久就去世了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl]['voʊtərz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

When it got so that more than half of all voters were between forty and seventy years old ,

什么时候 它 得到 所以 那 更多的 比 一半 的 全部 选民 是 之间 四十 和 七十 年 老的 ,

当超过一半的选民年龄在40岁到70岁之间时，

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z]['vəʊtɪd][ðeə(r)] ['penʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə][get]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [reɪz] ['fæmɪlɪz] [ɒn] ,

the Seniors voted their pensions to the young , to get educated and raise families on ,

这 老年人 投票 他们的 养老金 到 这 年轻的 , 到 得到 受过教育 和 增加 家庭 在 ,

老年人投票决定将他们的养老金留给年轻人，让他们接受教育，养家糊口。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [hiːz] ['fɔːti] .

and nobody's allowed to work till he's forty .

和 没有人 允许 到 工作 直到 他是 四十 .

四十岁之前不允许工作。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

Now do you see ? "

现在 做 你 看 ? "

现在明白了吗?

" ['fɔːti] [ɪz]['ɔːf(ə)l][əʊld] , " [sed] ['səʊfi] .

" Forty is awful old , " said Sophie .

" 四十 是 可怕 老的 , " 说 苏菲 .

“四十岁真是太老了,”索菲说。

- [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] .

oward had meanwhile taken his mother's hand .

- 有 同时 已采取 他的 母亲的 手 .

与此同时，欧沃德握住了母亲的手。

" [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɒmi] ?

" You're not going to work , are you , Mommy ?

" 你是 不是 去 到 工作 , 是 你 , 妈妈 ?

“妈妈，你不用去上班，对吗? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , [dɪə(r)] .
" Not for ten years , dear .
" 不是 为了 十 年 , 亲爱的 .

"至少十年内不会，亲爱的。"

[aɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [səʊ] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] ?
I'll be here when you want me , so why don't you go play on the balcony ?
患病的 是 这里 什么时候 你 想 我 , 所以 为什么 不 你 去 玩 在 这 阳台 ?

你需要我的时候我随时都在，所以你为什么不去阳台上玩呢？

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['dædi] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [rælf] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] . "
I've got to get Daddy off and give Ralph his bath . "
我已经 得到 到 得到 爸爸 离开 和 给 拉尔夫 他的 洗澡 . "

我得把爸爸叫走，然后给拉尔夫洗澡。

" [aɪl] [beɪð] [hɪm] , " ['səʊfi] [ˌvɒlən'tiəd] .
" I'll bathe him , " Sophie volunteered .
" 患病的 洗澡 他 , " 苏菲 自愿 .

"我来给他洗澡吧，"索菲自告奋勇地说。

" [juː; jʊ] [help] , ['haui] .
" You help , Howie .
" 你 帮助 , 豪伊 .

"你帮帮忙，霍维。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [laɪk] [wɪr] [jʌŋ] . "
We can make like we're young . "
我们 能 制作 喜欢 是 年轻的 . "

我们可以装作年轻的样子。

" [doʊnt] [drɒp] [hɪm] , " [keɪt] [wɔːnd] .
" Don't drop him , " Kate warned .
" 不 降低 他 , " 凯特 警告 .

"别把他摔了，"凯特警告道。

" [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['ɑːftəwəd] , " ['ædɪd] [bɑːzi] .
" Clean up the bathroom afterward , " added Bozzy .
" 干净的 向上 这 浴室 之后 , " 额外 博兹 .

"事后记得把浴室打扫干净，"博兹补充道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['haʊəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" Yes , sir , " said Howard , for the first time in his life .
" 是的 , 先生 , " 说 霍华德 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

"是的，先生，"霍华德生平第一次说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] , [ænd; ənd] [keɪt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [bɑːzi] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] - .
The children left , and Kate came close to pour Bozzy his cup of Daystart .
这 孩子们 左边 , 和 凯特 来了 关闭 到 倒 博兹 他的 杯子 的 - .

孩子们离开了，凯特走近博兹，给他倒了一杯晨曦茶。

[hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] [kən'vʌlsɪvli] .
He slipped an arm around her waist and squeezed convulsively .
他 滑倒了 一个 手臂 大约 她 腰部 和 挤压 痉挛地 .

他用一只胳膊搂住她的腰，用力地搂紧。

" ['dɑːlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [spɒt] .
" she said , stroking his bald spot .
" 她 说 , 抚摸 他的 秃 点 .

她一边抚摸着他的秃顶一边说。

" [jʊr; jər] ['pɒzətɪvli] [tremblɪŋ] ! "
" You're positively trembling ! "
" 你是 积极地 发抖 ! "

你简直在发抖!

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ,
" Wouldn't you be ,
" 不会 你 是 ,

你难道不会吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [juː; jʊ][laɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][laɪk]
if you had to take over from somebody you like as well as I like
如果 你 有 到 拿 超过 从 某人 你 喜欢 作为 出色地 作为 我 喜欢

['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] ?
Mr . Kojac ?
先生 . 科亚克 ?

如果你要接替一位你也像我一样喜欢的人——科亚克先生——的职位呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [hiːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɔːti]
And for no good reason , except he's seventy - five and I'll soon be forty
和 为了 不 好的 原因 , 除了 他是 七十 - 五 和 患病的 很快 是 四十

.
.
.

没有其他正当理由，只是因为他已经七十五岁了，而我很快就要四十岁了。

" [keɪt] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['fraʊnɪŋ] .
" Kate pushed away from him , frowning .
" 凯特 推动 离开 从 他 , 皱眉 .

凯特皱着眉头推开了他。

" ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər][səʊ] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .
" Sometimes you're so silly , it scares me .
" 有时 你是 所以 愚蠢的 , 它 惊吓 我 .

"有时候你真是太傻了，吓到我了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [dʒɒb] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl]
You know perfectly well that if you don't take Mr . Kojac's job , someone else will
你 知道 完美 出色地 那 如果 你 不 拿 先生 . - 工作 , 某人 别的 将要

.
.
.

你很清楚，如果你不接替科亚克先生的工作，别人也会接替你。

[id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ,
He'd rather have it in your hands than in a stranger's ,
他会 相当 有 它 在 你的 双手 比 在 一个 陌生人的 ,

他宁愿它在你手里，也不愿它在陌生人手里。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['leɪbərər] .
and I'd rather live on his income than on a laborer's .
和 ID 相当 居住 在 他的 收入 比 在 一个 劳动者的 .

我宁愿靠他的收入生活，也不愿靠工人的收入生活。

[səʊ][stɒp] [məup] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - , [waɪl] [ai][kɔːl][ə; eɪ][kæb] .
So stop moping and drink your Daystart , while I call a cab .
所以 停止 忧郁 和 喝 你的 - , 尽管 我 称呼 一个 出租车 .

别再垂头丧气了，喝点Daystart吧，我这就去叫辆出租车。

" [nəʊ][help][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [bɑːzi] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][left] .
" No help in that quarter , Bozzy decided as she left .
" 不 帮助 在 那 四分之一 , 博兹 决定 作为 她 左边 .

"那边没人帮忙了,"博齐离开时心想。

[ɔːl] [keɪt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɪd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ʃɒt] :
All Kate could think of was that she'd soon be the wife of a big - shot :
全部 凯特 可以 思考 的 曾是 那 棚 很快 是 这 妻子 的 一个 大的 - 射击 :

凯特满脑子想的都是，她很快就要嫁给一个大人物了：

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [kən'trəʊlz]['setə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .
the manager — that is , controls setter — of a furniture factory .
这 经理 — 那 是 , 控制 塞特 — 的 一个 家具 工厂 .

家具厂的经理——也就是控制制定者。

[bɑːzi] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Bozzy had never told her how simple the job really was , though he
博兹 有 绝不 讲述 她 如何 简单的 这 工作 真的 曾是 , 尽管 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [njuː] .
supposed she knew .
据称 她 知道 .

博兹从未告诉过她这份工作其实有多么简单，尽管他觉得她心里明白。

[juː; jʊ][fɜːst] ['ɔːdəd] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][pəʊl]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .
You first ordered designs , and then you ordered a poll taken on the designs .
你 第一的 订购 设计 , 和 然后 你 订购 一个 轮询 已采取 在 这 设计 .

你先订购了设计稿，然后订购了针对这些设计稿的调查问卷。

[ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)]['tæbjuleɪtɪd][ðə; ði] [poʊlz] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [məʊst] ['laɪkli]
A computer tabulated the poll's results and pointed out the design most likely
一个 电脑 表格 这 民意调查 结果 和 尖 出去 这 设计 最多 可能
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

电脑统计了民意调查结果，并指出了最有可能畅销的设计。

[juː; jʊ] [ðen] [fed] [ˌiːkə'nɒmɪk]['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pjuːtə(r)] ,
You then fed economic data into the same computer ,
你 然后 美联储 经济的 数据 进入 这 相同的 电脑 ,

然后你将经济数据输入到同一台电脑中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] .
and found out how many units the market could take .
和 成立 出去 如何 许多 单位 这 市场 可以 拿 .

并查明了市场能够容纳多少单位的单元。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
You called in the engineers to set up the machines ,
你 称为 在 这 工程师 到 放 向上 这 机器 ,

你叫来了工程师来安装机器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] .
and the maintenance men to keep them running .
和 这 维护 男人 到 保持 他们 跑步 .

以及负责维护它们正常运转的维修人员。

[ɪn] [briːf] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['erənd] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gædʒɪts] ,
In brief , you were errand boy to a bunch of gadgets ,
在 简短的 , 你 是 差事 男生 到 一个 束 的 小工具 ,

简而言之，你就是一堆小玩意儿的跑腿小弟。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
with nothing to do but look important .
和 没有什么 到 做 但 看 重要的 .

除了装腔作势之外，什么事都做不了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [lʊk] [wen] [keɪt] ['bʌsl] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
He was practicing his important look when Kate bustled in and spoiled it by
他 曾是 练习 他的 重要的 看 什么时候 凯特 熙熙攘攘 在 和 被宠坏了 它 经过
['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
sitting on his lap .
坐着 在 他的 膝 .

他正在练习摆出一副严肃的表情，这时凯特匆匆进来，一屁股坐在他的腿上，破坏了他的好心情。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [faɪn] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You're going to do fine today , " she said ,
" 你是 去 到 做 美好的 今天 , " 她 说 ,

“你今天会表现得很好，”她说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .
" and you're going to get off to a good start .
" 和 你是 去 到 得到 离开 到 一个 好的 开始 .

“你将会有一个好的开始。”

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kæb] .
I made them show me your cab .
我 制成 他们 展示 我 你的 出租车 .

我让他们带我去看你的出租车。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][brænd] - [njuː] ['bætri] - [ɪ'lektrɪk] [wʌnz] ,
It's one of their brand - new battery - electric ones ,
它是 一 的 他们的 品牌 - 新的 电池 - 电的 一个 ,

这是他们最新推出的电池电动车型之一。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊv] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] .
a sort of mauve that will go with your purple robe .
一个 种类 的 淡紫色 那 将要 去 和 你的 紫色的 长袍 .

一种淡紫色，和你的紫色长袍很搭。

[jʊl] [lʊk] [swel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You'll look swell in it .
你会 看 膨胀 在 它 .

你穿上肯定很好看。

" ['ɒzi] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lɒbi] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [θriː] [lɒŋ] [rɪŋz] .
" ozzy was kissing her when the lobby buzzer sounded three long rings .
" 奥兹 曾是 接吻 她 什么时候 这 大厅 蜂鸣器 听起来 三 长的 戒指 .

奥兹正在亲吻她时，大厅的门铃响了三声长铃。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][kæb] , " [keɪt] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" There's your cab , " Kate said , rising .
" 有 你的 出租车 , " 凯特 说 , 上升 .

“你的出租车在那儿，”凯特说着站了起来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
He followed her to the living room .
他 随后 她 到 这 活的 房间 .

他跟着她进了客厅。

[prə'dʒektɪd][ɒn][wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbmən] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒbi]
Projected on one wall was a picture of the cabman facing the lobby
预计 在 一 墙 曾是 一个 图片 的 这 出租车司机 面向 这 大厅
[ə'nʌnsieɪtə(r)] , ['fɪfti] - [θriː] ['stɔːriz] [daʊn] .
annunciator , fifty - three stories down .
播音员 , 五十 - 三 故事 向下 .

一面墙上投影着一幅出租车司机面对着53层楼下大厅显示屏的画面。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tɔːl] , [fæt] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
The man was tall , fat , and in need of a shave ,
这 男人 曾是 高的 , 胖的 , 和 在 需要 的 一个 刮胡子 ,

那男人身材高胖，胡子拉碴，需要刮胡子了。

[jet] [hiː; hi][wɔː(r)]['pɜːp(ə)l] [taɪts] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [trɪm] .
yet he wore purple tights with pink and green trim .
然而 他 穿着 紫色的 紧身裤 和 粉色的 和 绿色的 修剪 .

但他却穿着紫色紧身裤，裤边饰有粉色和绿色滚边。

[bɑːzi] ['ʃʌdə] .
Bozzy shuddered .
博兹 颤抖 .

博兹打了个寒颤。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kən'kɔkt] [ðæt] [rɪg] ? "
" Who in the world concocted that rig ? "
" WHO 在 这 世界 捏造的 那 钻井平台 ? "

“究竟是谁设计了那套装置？”

" [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['kæbmən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Your wife , sir , " the cabman answered .
" 你的 妻子 , 先生 , " 这 出租车司机 回答 .

“先生，是您的妻子。”出租车司机回答道。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [bɑːzi] .
" It's beautiful , " said Bozzy .
" 它是 美丽的 , " 说 博兹 .

“真漂亮，”博兹说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
" I'll be right down .
" 患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

" [hiː; hi] ['wʌznt] , [ðəʊ] .
" He wasn't , though .
" 他 不是 , 尽管 .

但事实并非如此。

[keɪt] [təʊld][ðə; ði] [kidz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [truːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kate told the kids he was leaving , and they trooped out of the
凯特 讲述 这 孩子们 他 曾是 离开 , 和 他们 成群结队 出去 的 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
bathroom to say good - by .
浴室 到 说 好的 - 经过 .

凯特告诉孩子们他要走了，孩子们从浴室里鱼贯而出，向他道别。

[bɑːzi] [kʊd; kəd] [tel] [rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [beɪðd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Bozzy could tell Ralph was the one being bathed only because he was
博兹 可以 告诉 拉尔夫 曾是 这 一 存在 洗澡 仅有的 因为 他 曾是
['neɪkɪd] — [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wet] ,
naked — all three were equally wet ,
裸 — 全部 三 是 同样地 湿的 ,

博兹之所以能看出拉尔夫正在洗澡，是因为他一丝不挂——三个人都湿透了。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)] ['dædi] .
and equally anxious to embrace their Daddy .
和 同样地 焦虑的 到 拥抱 他们的 爸爸 .

也同样渴望拥抱他们的爸爸。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][njuː] [rəʊb] [waɪl] [ðə; ði][kæb]['miːtə(r)] [tɪkt] [ænd; ənd] [keɪt]
He had to make himself a new robe while the cab meter ticked and Kate
他 有 到 制作 他自己 一个 新的 长袍 尽管 这 出租车 仪表 勾选 和 凯特
['dʒitə] .
jittered .
紧张不安 .

他得给自己做件新睡袍，而出租车计价器滴答作响，凯特焦躁不安。

[bʌt; bət][wʌns] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'twiːn] ['bælkənid] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['plɑːzə]
But once started , the drive between balconied buildings and intervening plazas
但 一次 开始 , 这 驾驶 之间 阳台 建筑物 和 介入 广场
[went] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
went fast enough .
去 快速地 足够的 .

但一旦开始行驶，穿梭于带阳台的建筑物和其间的广场之间的路程就很快了。

[bɑːzi] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .
Bozzy wasn't over half an hour late in reaching Mr . Kojac's apartment building .
博兹 不是 超过 一半 一个 小时 晚的 在 到达 先生 . - 公寓 建筑 .

博兹到达科亚克先生的公寓楼时，迟到了不到半小时。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [speə(r)] , [spruːs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The old man waited in the street , looking spare , spruce , and impatient .
这 老的 男人 等待 在 这 街道 , 寻找 空闲的 , 云杉 , 和 不耐烦 .

老人站在街上等着，看起来精瘦、精神，但又有些不耐烦。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːzɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,
" I do wish , " he said , easing himself into the cab ,
" 我 做 希望 , " 他 说 , 缓解 他自己 进入 这 出租车 ,

"我真希望如此,"他一边说着，一边缓缓坐进驾驶室。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
" that you had a less anti - social attitude .
" 那 你 有 一个 较少的 反对 - 社会的 态度 .

"你表现出的反社会态度没那么强。"

[naʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kleɪm] [ai] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] . "
Now you'll have to claim I delayed you . "
现在 你会 有 到 宣称 我 延迟 你 . "

现在你得说是我耽误了你的时间。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [bɑːzi] ['mʌmbld] .
" I'm sorry , sir , " Bozzy mumbled .
" 我是 对不起 , 先生 , " 博兹 喃喃自语 .

"对不起，先生,"博兹低声说道。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
" It's kind of you to take the blame .
" 它是 种类 的 你 到 拿 这 责备 .

"你愿意承担责任，真是太好了。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['tɪpɪk(ə)l] .
" He thought it was also typical .
" 他 想法 它 曾是 还 典型的 .

他认为这也很典型。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndəstʌdid] ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] [j'iəz] ,
He had understudied Mr . Kojac for the preceding two years ,
他 有 研究不足 先生 . 科亚克 为了 这 前 二 年 ,

在之前的两年里，他一直是科亚克先生的替补。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

and felt there was no one else in the world for whom he could have as much respect .

和 毛毡 那里 曾是 不 一 别的 在 这 世界 为了 谁 他 可以 有 作为 很多 尊重 .

他觉得世界上再也找不到比他更值得尊敬的人了。

" ['æktʃuəli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

" Actually , sir , " he explained , " I was delayed by the children . "

" 实际上 , 先生 , " 他 解释 , " 我 曾是 延迟 经过 这 孩子们 . "

“其实，先生，”他解释说，“我被孩子们耽搁了。”

" [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , ['bɔzwəl] !

" An excuse , Boswell !

" 一个 原谅 , 博斯韦尔 !

“借口，博斯韦尔！”

['weðə(r)] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] !

Whether conscious or subconscious , nothing more than an excuse !

无论 有意识的 或者 潜意识 , 没有什么 更多的 比 一个 原谅 !

无论是有意识的还是无意识的，都只不过是个借口！

[dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪz] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɪz] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [bred] - [ænd; ənd] - ['dʒeli] .

Distaste for today's ceremonial is smeared over your face like so much bread - and - jelly .

厌恶 为了 今天的 仪式 是 涂抹 超过 你的 脸 喜欢 所以 很多 面包 - 和 - 果冻 .

你脸上写满了对今天这种仪式的厌恶，就像涂了一大堆面包果酱一样。

" [ʌn'kɒnʃəsli] , [bɑːzi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

" Unconsciously , Bozzy wiped his cheeks .

" 不知不觉 , 博兹 擦拭 他的 脸颊 .

博兹下意识地擦了擦脸颊。

['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] [lɑːft] .

Mr . Kojac laughed .

先生 . 科亚克 笑了 .

科亚克先生笑了。

" [jʊr; jər] [gɪlt] - ['rɪdn] [ænd; ənd] [ðæts] [pleɪn] [əb'sɜːd] .

" You're guilt - ridden and that's plain absurd .

" 你是 有罪 - 骑 和 那就是 清楚的 荒诞 .

“你充满内疚，这简直荒谬至极。”

[ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

All young men in your position have to go through exactly the same thing .

全部 年轻的 男人 在 你的 位置 有 到 去 通过 确切地 这 相同的 事物 .

所有和你处境相同的年轻人都必须经历同样的事情。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪəz] . "

You must simply make up your mind to do what society requires . "

你 必须 简单地 制作 向上 你的 头脑 到 做 什么 社会 需要 . "

你必须下定决心去做社会要求你做的事。

" [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [bɑːzi] [bləːt] .

" All I can think of is your kindness , " Bozzy blurted .

" 全部 我 能 思考 的 是 你的 仁慈 , " 博兹 脱口而出 .

“我满脑子都是你的善良，”博兹脱口而出。

" ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [ðeɪ] [heɪt] ! "
" People should replace those they hate ! "
" 人们 应该 代替 那些 他们 恨 ! "

人们应该替换掉自己憎恨的人!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndəstʌdi] ['sɪstəm] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [ðen] , " ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But the understudy system wouldn't work , then , " Mr . Kojac pointed out .
" 但 这 替补 系统 不会 工作 , 然后 , " 先生 . 科亚克 尖 出去 .

"但那样一来,替补制度就行不通了,"科亚克先生指出。

" [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [juː; jʊ] .
" You can't learn from a man who upsets you .
" 你 不能 学习 从 一个 男人 WHO 爆冷 你 .

你无法从一个让你生气的人身上学到任何东西。

" [bɑːzi] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .
" Bozzy nodded miserably .
" 博兹 点头 惨痛地 .

博兹痛苦地点了点头。

[en] ['saɪləns] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] , [tɪl] ['mɪstə(r)] .
n silence , he let himself be carried toward the furniture factory , till Mr .
n 沉默 , 他 让 他自己 是 携带 朝向 这 家具 工厂 , 直到 先生 .
[koʊdʒæk] [ɑːskt] ,
Kojac asked ,
科亚克 问 ,

他沉默不语,任由别人抬着他朝家具厂走去,直到科亚克先生开口问道:

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɪmjələnts] ? "
" Did you bring the stimulants ? "
" 做过 你 带来 这 兴奋剂 ? "

"你带兴奋剂了吗?"

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] .
" Oh , yes , sir .
" 哦 , 是的 , 先生 .

"哦,是的,先生。"

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['suːnə(r)] .
I should have offered them sooner .
我 应该 有 提供 他们 很快 .

我应该早点给他们的。

" [wɪð] [ɪm'bærəst] ['klʌmzinəs] , [hiː; hi] [fiʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] - [weə(r)]
" With embarrassed clumsiness , he fished from a pocket in his under - wear
" 和 尴尬的 笨拙 , 他 钓鱼 从 一个 口袋 在 他的 在下面 - 穿
[ðə; ði] [pɪlz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['kʌstəm] .
the pills required by custom .
这 药片 必需的 经过 风俗 .

他笨拙地从内裤口袋里摸出习俗要求的药片,显得十分尴尬。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['rɪtʃuəl] [fɔːm] .
" Here you are , sir , " he said in ritual form .
" 这里 你 是 , 先生 , " 他 说 在 仪式 形式 .

"先生,给您,"他用正式的语气说道。

" [bɪg] [pɪlz] [meɪk] ['trʌb(ə)lz] ['lɪt(ə)l] .
" Big pills make troubles little .
" 大的 药片 制作 麻烦 小的 .

大药丸能把麻烦变成小麻烦。

" ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] [smaɪld] .
" Mr . Kojac smiled .
" 先生 . 科亚克 微笑 .

科亚克先生笑了。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I don't need any , " he said gently .
" 我 不 需要 任何 , " 他 说 轻轻地 .

"我不需要，"他轻声说道。

" [juː; jʊ][duː; də] .
" You do .
" 你 做 .

"你做。

[teɪk] [wʌn] . "
Take one . "
拿 一 . "

拿一个。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)] ! "
" That isn't proper ! "
" 那 不是 恰当的 ! "

"这不合适！"

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
" No one will know .
" 不 一 将要 知道 .

没有人会知道。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [brɔːt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . -
" He would feel like a fool to take a pill brought only for Mr . Kojac's
" 他 会 感觉 喜欢 一个 傻子 到 拿 一个 丸 带来 仅有的 为了 先生 . -
[juːz] .
use .
使用 .

"他会觉得自己像个傻瓜，竟然服用了只供科亚克先生使用的药丸。"

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serəməni] —
He would feel much more like a fool if he broke down during the ceremony —
他 会 感觉 很多 更多的 喜欢 一个 傻子 如果 他 打破 向下 期间 这 仪式 —
[mait] ['iːv(ə)n] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
might even lose his job .
可能 甚至 失去 他的 工作 .

如果他在仪式上崩溃，他会觉得自己更像个傻瓜——甚至可能会丢掉工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] ['sɒri] .
He took the pill , finally , and immediately felt sorry .
他 采取 这 丸 , 最后 , 和 立即地 毛毡 对不起 .

他最终服下了药，随即感到后悔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tens] [ænd; ənd] ['twɪtʃi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
He was still tense and twitchy when they reached the factory .
他 曾是 仍然 紧张 和 抽搐的 什么时候 他们 达到 这 工厂 .

他们到达工厂时，他仍然紧张不安。

[æz; əz] ['kʌstəm] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
As custom demanded , everyone was out of sight .
作为 风俗 要求 , 每个人 曾是 出去 的 视线 .

按照习俗，所有人都躲了起来。

['nəʊbədi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
Nobody met them at the gate ,
无人 遇见 他们 在 这 门 ,

门口没有人迎接他们。

[ɔː(r)] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['ɒfɪs] .
or observed their silent progress up the escalator to the personnel office .
或者 观察到 他们的 沉默的 进步 向上 这 自动扶梯 到 这 人员 办公室 .

或者观察他们默默地乘扶梯上人事办公室。

['nɔɪzləsli] , [θruː] ['empti] ['saʊndpruːf] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
Noiselessly , through empty soundproof offices , they walked together to the ceremonial chamber .
无声 , 通过 空的 隔音 办公室 , 他们 步行 一起 到 这 仪式 房间 .

他们悄无声息地穿过空荡荡的隔音办公室，一起走向仪式厅。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [juːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rumz] ['əʊnli] ['entrəns] .
The door they used was the room's only entrance .
这 门 他们 用过的 曾是 这 房间的 仅有的 入口 .

他们使用的那扇门是房间唯一的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hʊkt] ['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
It was hooked open invitingly .
它 曾是 钩子 打开 热情地 .

它被热情地敞开着。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [əʊk] , [ænd; ənd] [sɪks] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðə(r)] .
Within was a small conference table of imitation oak , and six chairs of imitation leather .
之内 曾是 一个 小的 会议 桌子 的 模仿 橡木 , 和 六 椅子 的 模仿 皮革 .

里面有一张仿橡木的小型会议桌和六把仿皮椅子。

['siːlɪŋ] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plæstɪk] [ʃiːts] [ɪn] [sɒft] ,
Ceiling , walls , and floor were plastic sheets in soft ,
天花板 , 墙壁 , 和 地面 是 塑料 纸张 在 柔软的 ,

天花板、墙壁和地板都是柔软的塑料薄膜。

['sændi] [ʃeɪdz] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜrnɪtʃərz] [rɪtʃ] [braʊnz] .
sandy shades that harmonized with the furniture's rich browns .
沙 色调 那 协调 和 这 家具的 富有的 棕色 .

与家具浓郁的棕色调相协调的沙色。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['rɪstlɪt] , [fɔː(r)] ['æŋklit] , [ænd; ənd] [tuː] [belts] ,
On the table were four wristlets , four anklets , and two belts ,
在 这 桌子 是 四 手腕包 , 四 脚链 , 和 二 腰带 ,

桌上放着四个腕带、四个脚链和两条腰带。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] [lɪŋks] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [neɪm] .
all made of iron links and stamped with either Bozzy's or Mr . Kojac's name .
全部 制成 的 铁 链接 和 盖章 和 任何一个 - 或者 先生 . - 姓名 .

全部由铁链制成，并印有 Bozzy 或 Kojac 先生的名字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][duː; də] ,
As he had been told to do ,
作为 他 有 到过 讲述 到 做 ,

他按照指示去做，

[bɑːzi] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Bozzy picked out and put on his own set while Mr . Kojac rested in the armchair at the head of the table .
博兹 挑选 出去 和 放 在 他的 自己的 放 尽管 先生 . 科亚克 休息 在 这 扶手椅 在 这 头 的 这 桌子 .

博兹挑选并戴上了自己的耳机，而科亚克先生则在桌子尽头的扶手椅上休息。

[ðen] , ['briːðɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['æŋklit] .
Then , breathing noisily , he knelt before Mr . Kojac and fastened the old man's anklets .
然后 , 呼吸 喧闹地 , 他 跪下 前 先生 . 科亚克 和 系紧 这 老的 男人的 脚链 .

然后，他喘着粗气，跪在科亚克先生面前，给老人系上了脚镣。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['grʌntɪŋ] .
He rose , grunting .
他 玫瑰 , 哼哼 .

他哼了一声，站了起来。

['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] [held] [aʊt] [fɜːst] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ðen] [ðə; ði] [raɪt] ,
Mr . Kojac held out first the left hand , then the right ,
先生 . 科亚克 握住 出去 第一的 这 左边 手 , 然后 这 正确的 ,

科亚克先生先伸出左手，然后伸出右手。

[waɪl] [bɑːzi] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ɒn] [hɪm] .
while Bozzy put the wristlets on him .
尽管 博兹 放 这 手腕包 在 他 .

博兹给他戴上了腕带。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [waɪl] [bɑːzi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [belt] .
Their cheeks accidentally touched while Bozzy fastened the belt .
他们的 脸颊 偶然 感动 尽管 博兹 系紧 这 腰带 .

博兹系腰带的时候，他们的脸颊不小心碰到了一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'ræʃnəli] ['temptɪd] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] [kɪs] ,
He thought of his father and was irrationally tempted to plant a kiss ,
他 想法 的 他的 父亲 和 曾是 非理性地 受诱惑 到 植物 一个 吻 ,

他想起了父亲，不由自主地想要亲吻他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːti] .
as if he were four instead of forty .
作为 如果 他 是 四 反而 的 四十 .

仿佛他只有四岁而不是四十岁。

[hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ɪn'sted] .
He stifled the impulse and shook hands instead .
他 窒息 这 冲动 和 摇晃 双手 反而 .

他克制住了冲动，转而握手。

" [gʊd] [lʌk] , " ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] [sed] .
" Good luck , " Mr . Kojac said .
" 好的 运气 , " 先生 . 科亚克 说 .

"祝你好运,"科亚克先生说。

[hiː; hi][prə'siːdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,
he procedure did not call for that remark , and so , for a second ,
他 程序 做过 不是 称呼 为了 那 评论 , 和 所以 , 为了 一个 第二 ,

程序上并不需要那样说，所以，有一瞬间，

[bɑːzi] [fə'gɒt] [wɒt] [keɪm] [nekst] .
Bozzy forgot what came next .
博兹 忘了 什么 来了 下一个 .

博兹忘记了接下来发生了什么。

[ðen] , [helpt] [baɪ][ðə; ði]['stɪmjələnt] [pɪl] , [hiː; hi] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then , helped by the stimulant pill , he focused his thoughts , crossed the room ,
然后 , 帮助 经过 这 兴奋剂 丸 , 他 专注 他的 想法 , 交叉 这 房间 ,

然后，在兴奋剂的作用下，他集中精神，穿过房间。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [red] [swɪtʃ] [ðæt] [gləu] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
and turned a lighted red switch that glowed by the door .
和 转向 一个 照明 红色的 转变 那 发光 经过 这 门 .

然后他转动了门边一个亮着红灯的开关。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [klæŋk][æz; əz]['aɪən] [lɪŋks] [frəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mæɡnətaɪzd]['ɑːmtʃeə(r)] ,
He heard a muffled clank as iron links froze to the magnetized armchair ,
他 听到 一个 闷音 铮铮 作为 铁 链接 冻住了 到 这 磁化 扶手椅 ,

他听到一声闷响，那是铁链冻结在磁性扶手椅上的声音。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
sounding the signal for his speech .
听起来 这 信号 为了 他的 演讲 .

他发出信号，示意他要开始演讲。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [in'təun] ,
" Sir , " he intoned ,
" 先生 , " 他 吟诵 ,

"先生,"他低声说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːt] - [felt]
" the Company takes this opportunity to express its deep and heart - felt
" 这 公司 需要 这 机会 到 表达 它是 深的 和 心 - 毛毡
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]
appreciation of the thirty - five years you have devoted to serving the
欣赏 的 这 三十 - 五 年 你 有 奉献 到 服务 这
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

公司借此机会对您三十五年来为公司做出的贡献表示由衷的感谢。

[ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðæt] [ɡreɪt] ['pʌblɪk] , ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .
the furniture industry generally , and that great public , our customers .
这 家具 行业 一般来说 , 和 那 伟大的 民众 , 我们的 顾客 .

整个家具行业，以及广大公众，也就是我们的客户。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] , [hiː; hi] [baʊd] , [tɜːnd] , [went] [aʊt] ,
" Without looking at Mr . Kojac , he bowed , turned , went out ,
" 没有 寻找 在 先生 . 科亚克 , 他 鞠躬 , 转向 , 去 出去 ,

他没有看科亚克先生一眼，鞠了一躬，转身走了出去。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
and released the catch holding the door open .
和 发布 这 抓住 保持 这 门 打开 .

然后松开了锁住门的闩。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It closed automatically , and automatically set in motion the rest of the
它 关闭 自动地 , 和 自动地 放 在 运动 这 休息 的 这
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

它自动关闭，并自动启动了仪式的其余部分。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [fæt] ['mɪstə(r)] . - ['wɔdəl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['briːfli]
From somewhere out of sight , fat Mr . Frewne waddled over and briefly
从 某处 出去 的 视线 , 胖的 先生 . - 摇摇摆摆 超过 和 简要地
[ʃʊk] - [hænd] .
shook Bozzy's hand .
摇晃 - 手 .

从某个看不见的地方，胖胖的弗鲁恩先生摇摇摆摆地走了过来，和博兹握了握手。

" [juːv] [dʌn] [faɪn] , " [hiː; hi] [hwiːz] .
" You've done fine , " he wheezed .
" 你已经 完毕 美好的 , " 他 喘息 .

"你做得很好,"他喘着气说。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" A little late getting started , but that's to be expected .
" 一个 小的 晚的 获得 开始 , 但 那就是 到 是 预期的 .

"开始得有点晚，但这也在意料之中。"

['evri] - [θɪŋz] [faɪn] — [dʒʌst] [faɪn] !
Every - thing's fine — just fine !
每一个 - 事物 美好的 — 只是 美好的 !

一切都很好——真的很好！

" [preɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪs'kjuː] .
" Praise seemed a miscue .
" 称赞 似乎 一个 失误 .

赞扬似乎是一个错误的做法。

[bɑːzi] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Bozzy didn't quite know how to answer .
博兹 没有 相当 知道 如何 到 回答 .

博兹一时不知该如何回答。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [koʊdʒæk] ? "
" Sir , " he asked , mopping his forehead , " what about Mr . Kojac ? "
" 先生 , " 他 问 , 拖地 他的 前额 , " 什么 关于 先生 . 科亚克 ? "

"先生,"他一边擦着额头一边问道，"科亚克先生怎么样了？"

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Oh , he's all right , " Mr . Frewne said .
" 哦 , 他是 全部 正确的 , " 先生 . - 说 .

"哦，他没事,"弗鲁恩先生说。

" [ðəʊz] [fjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] .
" Those fumes are fast .
" 那些 烟雾 是 快速地 .

"这些烟雾扩散得很快。"

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] .
We can leave the rest to the undertaker .
我们 能 离开 这 休息 到 这 殡仪员 .

剩下的事情就交给殡仪员吧。

" [hiː; hi] [slæpt] [bɑːzi] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" He slapped Bozzy on the back and pushed him down the corridor .
" 他 被掌掴 博兹 在 这 后退 和 推动 他 向下 这 走廊 .

他拍了拍博兹的背，把他推下了走廊。

" [kʌm] [ɒn]['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , [bɔɪ] .
" Come on into my office , boy .
" 来 在 进入 我的 办公室 , 男生 .

“小子，进来吧。”

[aɪl] [pɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] — [pɔː(r)][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
I'll pour you a drink — pour us each one , as a matter of fact .
患病的 倒 你 一个 喝 — 倒 我们 每个 一 , 作为 一个 事情 的 事实 .

我给你倒杯酒——事实上，给我们每人倒一杯。

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['aɪən]['dʒuːəlri] , [sʌn] .
And hand over your iron jewelry , son .
和 手 超过 你的 铁 珠宝 , 儿子 .

儿子，把你的铁饰品交出来。

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ðæt] [stʌf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] .
You won't need that stuff again for thirty - five years .
你 惯于 需要 那 东西 再次 为了 三十 - 五 年 .

三十五年内你都不需要那些东西了。

" — [deɪv] ['draɪˌfʊs]
" — DAVE DRYFOOS
" — 戴夫 干粮

——戴夫·德莱福斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷